## 香港足球好手助訓有賴各界支持

# 華足球賽開始報名

（雪訊）由華僑之聲主辦第二屆之夏令少年足球訓練班及聯誼賽，現已開始接受報名。參加資格，凡年齡由十歲至十四歲而獲家　同意者均表歡迎。

舉辦目的，在求提倡本地華人少年對足球之興趣予以訓練，使能於漫長暑假期間能參加有組織性之集體活動。訓練期間將由六月十九日開始至九月初，每週訓練兩次及比賽一次。訓練時間，逢星期一（上午十時至十二時）及星期三（下午五時至七時）舉行，比賽則定於逢星期六下午三時至八時進行。負責該班之策劃，已邀得前香港華人足球員聯誼會主席李焜成擔任，另有不少前香港足球好手如張天明、馬永年、陳煜、陳狄、黎鴻銘及文遜兄弟等協助訓練。有意參加者，請向　華僑之聲」李密街八百零八號或紐街之良友圖書公司索取報名表格，填妥後連同報名費二元於六月十五日前交回「華僑之聲」。第一次之集會，將於六月十九日（星期六）下午三時假華僑之聲康樂室（李察街八〇八號）舉行，將進行分組編隊。

是次訓練班及聯誼賽得以順利進行，實有賴各足球好手之熱心義務担任教練，去年平原雜貨獨立同業商會，富利沙河區及菓欄公司第四門市部所捐出之球衣獎品及皮球，助力至大，因區區之報名費只望能彌補經費，故訓練班及聯誼賽所需之用物及場地設備等，仍有各團體，商號及各界人士之熱心支持與贊助，提倡本地華人足球，栽培後起之秀，誠為僑胞所樂聞也。

## 中僑工作發展計劃

（完）

（一）諮詢服務組—是幫助不懂英語僑胞填寫各種表格，翻譯，供給有關資料及推薦予適當之機構。

（二）青年互助組　是溝通新移民青年與加籍華裔青年之隔膜，及幫助新移民言語及環境的適應。

（三）兒童輔導組，是幫助年紀較幼的兒童，俾能够及早認識新環境。

（四）耆英組，是鼓勵一般耆英互助精神，增加他們的信心和獨立能力，並組織和訓練青年人與年長市民，共同工作，藉此來增長他們對長者認識，減低兩代之間的隔膜。

（未完）

## 陳穎川堂金禧紀慶

### 瑞獅遊行摩肩接踵

（續）又加國國會議員郎彼福因事無暇參加，我代表他向貴堂致萬分歉意云云，隨由恩光及藉康分別介紹已簽到中西嘉賓及各埠前來助慶，各派國術即傅姓名起立與衆相見，繼由副主席福連君用中英語答謝，跟着由青年部開始文娛節目　秩序改由學薇小姐主持，先醒獅表演採蛇青，繼由國術表演，林煥光師傅表演五馬歸槽，鄒福師傅龍形摩橋，洪慶源師傅，四門迫打，紹華師傅龍形碎橋，各師傅出拳虎虎有聲，踏步出馬，脚力萬鈞，樓板為之震動　博得全場掌聲如雷，後由青年部各組員表演各種龍形功夫，均能戳力表演，博得好評。國術節目既畢，即由音樂組歌唱中西流行歌曲，時已七時，即行出菜　席上由正副主席向衆敬酒　而各武林中人亦分別互敬一杯，武林中和平親善互敬互愛精神，表露無遺。又諸堂合禧紀念盛會，得蒙各處僑團，各埠代表，名叔伯昆仲，諸姑姊妹親朋戚友，厚賜賀儀祝詞祝電，又能撥冗賁臨，增光不少，更蒙華埠各商號僑團厚贈採青賀金，特別李僑棟國會議員，李漢南，陳雪英小姐，計成各色花籃：文華酒家　梁春廣梁慧新各色大型金禧紀念蛋糕，而滿會場面廣闊達開七十席，據該堂當事人稱說只求　我有旨酒，以燕樂嘉賓之心耳

社會版

## 中僑會員重新登記

雲訊　中僑互助會會員每年登記一次，自本年週年大會至今仍有少數舊會員尚未登記，現請從速到會辦理重新登記事宜。該會乃一不牢利社會服務機構，歡迎各僑胞踴躍參加為該會會員，俾能向僑胞提供更佳的社會服務，會員費每年二元。

## 雲埠華僑公校定期舉行畢業典禮預訊

雲訊：本埠華僑公立學校，定期於六月二十日「星期日」下午一時，在該校禮堂，舉行第三十六屆畢業典禮，暨本學年休業典禮，會後　設茶餐助慶，該校預備請各校童，各僑團，各家長，各校友等，屆時駕臨參加　藉以共同歡敍，茲收到各界捐助茶餐費者計有：

馬宗雅伍十元，李日如伍十元，廖伯良三十元，陳惠明三十元，關崇穎，徐德昆，林西屏，姚容鑑，陳應傑等，每二十元　關民凱十五元，周怡旺，黃國祥，麥鳳歧等，每十元。

聞該校此次設查餐助慶，共同聯歡，所需經費頗鉅，如蒙各界樂助茶餐費者，請交與該校教務處，或中華藥房，怡盧書報社及金利源公司等處云云。

## 訃告

家嚴諱春成字允業林公府君廣東中山二區安堂鄉人不幸痛於一九七六年六月六日下午一時在醫院逝世積閏享壽八十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月九日（星期三）下午一時半假座周蘭喜魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　泰屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

## 聞

未亡人　林楊佩雲

孤子　定安定開定旨

孤女　儉坤適鄭門　耀英適黃門

媳婦　李氏胡氏李氏盧氏

男孫　文光文紹文灝

女孫　慶群慶梅慶芳　慶顏慶蟬慶幗慶眉

女壻　鄭亞光黃炳輝

外男孫　鄭亞光黃炳輝

外女孫　淑勤淑良淑德

外孫壻　劉立群蔡連禮　梁福澤

外曾男孫　啓明

外曾女孫　詳儀慧儀

弟　春泰　同泣告

治喪處：中山降鎮同鄉會　奇化街二四〇號

電話：六八五－六七五八

## 中型果舖出讓

位於興旺大街角，亞柏文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬二千，現金二萬可轉手，另点貨，有意者請電七三三－八六三三胡先生洽。

## 洗熨店生意出賣

位於雲埠西區商業中心地點，業主另有別業不能兼顧，迫要出賣，取價四萬九千元。電話：Greig Rlty 2095 West 45th Ave. 261-7284 廿四小時應命。

## 雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

為通告事：關於滿地可洪門民治黨分部購置樓業一案，前經廿三屆洪懇大會通過在案，凡我全加黨社需為該項工作進行協力推售公債，現本支部及支社已正式代為發售，價額每張壹百元及五百元，仰我洪門昆仲本同氣相應之義，務希踴躍認購，藉能玉成美舉，如欲知詳情者，請用電話，或親向本黨社秘書處查詢。此佈

雲埠洪門民治黨支部

主委：吳一平

秘書：黃振光

達權支社

社長：鄭烱光

秘書：李耀樞

一九吉六年五月十四日

## 中國文化學院合辦

Vancouver Community College

1976年暑期中國語文教學招生

日期：六月十四日起上課八週，

時間如下表：

地點　Vancouver Community College, Langara 100 W. 49th Ave. Vancouver

學費：按規定可減免當年入息稅

報名：1. 通信－P.O. Box 24968 Vancouver, B.C. V5T 4G3

2. 電話：324-5323 324-5324 星期一至星期四，下午二時至十時

3. 或於上課當日逕赴學校。

簡章：函索即寄，並請注意六月十二日本市英文報廣告。

班次：

一、週六中文班，一至六級　每星期六上午九至十二時

二、週六中文會話班　每星期六上午九至十二時

三、日間中文會話班（初級）　每星期一、三上午九時半至十一時半

四、日間中文會話班（中級）　每星期二、四上午九時半至十一時半

五、晚間中文會話班（初級）　星期二、四下午七時半至九時半

六、晚間中文速成班（下期）　每星期一、四下午七時至十時

七、近代名家作品選讀班　每星期二、四下午七時半至九時半

（依學生個人中文程度及年齡分班　成人組單獨設班）

## 旺區西餐館出賣

請電話：七三三－五一壹四

## 正層及土庫出租

東區二街，一九六二號，近域多利，各一房一廳，合小家庭，電話：二五五－九二三四。

## 兩睡房一廳土庫出租

廚廁設備齊另單房出租五時後電話三二四－四四七五

## 三睡房土庫出租

廚廁齊租金一百七十元自立門戶六時後電二五三－一六三五

## 交通方便土庫出租

小家庭，位在乃路，如意請晚上六時後電324-4344

## 華埠有新屋出賣

士達孔拿區新屋出售，獨立家庭屋宇，三睡房，客廳飯廳及土庫，設備齊全，明春入伙，售價約為四萬五千，首期為一萬元，省政府低息按揭，詳情向820積臣街，士達孔拿區業主與住客協會或電254-9411詢問。

## 中西餐館出賣

有烈酒牌，各項用具齊全，第一流地位，生意頂好，有意者請電話九八七－八五一五洽商。

## 三睡房屋自賣

近乃磨及十九街，十五年新，梗木地台，陽台車房，土庫大部完成，請電話：八七二－式一式五

## 新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九

▲雜貨店生意運實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多元，另有兩鋪位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方尺，孖停車間，隨時入伙，開價七萬一千九，以上問伍澤森　327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鍵煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

伍澤濂　733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘呎屋闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，七庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市威中西餐室，中殘為主，西殘為副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾天賜　876-4575

▲Down Town 工藝禮品商店出讓：

在片打西街近Granville街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元　取價四千九百元，投資做禮品商店生意好機會。

伍澤森　327-7842

▲2031 Grant St. 廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全部完成，可以分租，包雪櫃火爐隨時入伙，有現成按揭十厘息，開價四萬七千九元

▲兩睡房士得古屋，有餐廳可以還價。

▲土庫另有睡房，約卅年新，有十厘息按揭，五萬餘元開價。

▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

伍澤森　327-7842

▲華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約多觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

鍾偉業　325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賣一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲C-2商業地一幅在本市旺區可建築兩間舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

雷廣庭　926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐書櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場每日生意三百元左右，價錢只一萬元自手，另點貨

▲廿四街近細街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

## 基立實業公司

PHILLIPS REALTY LTD.
10673 King George Hwy., Surrey B.C.
V3T 2X6　電話：588-0411
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

### 房屋

❶華麗新屋，近加拿大路，交通方便，風景優美雅開價八萬二千五百。

❷舊屋七百餘尺，六十一街近細街，地皮四乘一百零七尺，開價四萬七千九百。

### 商業投資

❶商業地，半英畝，有舊屋收租，位於梳里區大街無限前途，開價十四萬九千五百。

❷大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，離埠七十里，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

### 農場

❶六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路業主急賣，開價六萬九千五百。另有大量財團為閣下投資及各類按揭服務，快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

## 陳偉權

加拿大卑詩省大學經濟系學士
加拿大國立人壽保險公司代理

專門代辦各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註册退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保入息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。

National Life Assurance Co., of Canada #501 - 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C.
Tel: 685-7231

## 新靜靚屋廉售

六十街近西比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 325-6929 接洽

## 沙省中西餐館生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營斯業者，電話或面議Wing's Cafe Box 959 Melville, Sask 電話 728-2714 沙省尾利和埠榮市餐館啓。

## 獨一無式養老院出讓

## 可得回十三厘的投資

可以收容六十人，執照定五十五人，不收容有病者，現下照定銀二十萬元，可得利潤三十六個布仙，全價六十萬元，接納物業交換，電話 463-4531 (Haney) 與業主接洽。

## 靚名貴汽車出賣

Coupe 七三年 Fiat 128 四度快慢制，每加倫汽油能行四十咪，全部上等，有修理紀錄，日間電話：731-6158 夜晚 736-4084 Louie 洽商。

## 學

大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成保證足鍾，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1 - 8431 Granville St. Van.

## 泉光車身修理噴油

不論大小工程，無任歡迎，取價低廉，請電：四三七－七一七八　二九九－四九七六

## 兩層屋全間出租

樓上三房樓下一房兩廳電話：二五五－八〇八〇

## 電視上門修理

彩色及黑白電視機
立體聲收音擴音機
汽車倉帶機錄音機
免費估價
電話：六八八－五八三四
地址：片打街東一式四號

## 承接大小電火工程

範圍包括雲埠，鳥埠，泮你比，才打　蘇利，北雲埠，西雲埠等地區，小小工程，本號特別隨時應命。電話 Hegert Electric Co., 526-7365

## 明德託兒所

政府補助

所址①530 Heatley Ave., Van.
②715 Victoria Dr. Van.
電話：式五三－七四六二（舊所）
二五五－四二五一（新所）

## 一廳一房屋出租

有雪櫃新鋪地毡包水電暖氣電：二五五－九一〇一

## 近華埠七房屋出賣

取價僅四萬三千元，電話 Doug Gibbens 683-1742 晚間 731-6386 P. C. Gibbens Ltd., 247 East Hastings St.